

ロシア語 — 問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 1. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。(13 点)

①Портсмутский мирный договор, казалось бы, поставивший точку в японо-российском противоборстве, тем не менее не внес окончательной ясности в расстановку сил на Дальнем Востоке. Слишком уж большие призы ②лежали «на кону». ③Если Петербург и Токио, хотя и весьма болезненным образом для обеих сторон, сумели определить баланс своих амбиций и возможностей, то теперь в активную игру вступили новые тяжеловесы — Англия и США. Достигнутое благодаря Портсмутским договоренностям расширение зоны национальных интересов Японии на континенте (легализовалось ее присутствие в Южной Маньчжурии, а Корея к 1910 году стала японской колонией) было встречено с изрядной долей ревности в Лондоне и Вашингтоне.

(出典：Лазарев А., Россия-Япония. Исторический путь к доверию. — М.: Издательство «Япония сегодня», 2008. — 160 с., с.124.)

- 1-1 下線部①の語句を、10-15 語のロシア語で説明しなさい。(5 点)
- 1-2 下線部②の表現をほかのロシア語で言い換えなさい。(3 点)
- 1-3 下線部③を日本語に訳しなさい。(5 点)

ロシア語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 2. 次の文章を読んで、問いに答えなさい。解答は、解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。(10 点)

Как известно, переломным моментом японской истории была буржуазная революция ①1867-1868 гг. Последовавшая за ней эпоха была периодом формирования и развития японского капитализма, активной европеизации японской культуры. Многие из того, что осталось от феодальных времен, не соответствовало новым общественным отношениям. Одной из проблем, требовавших скорейшего решения, была проблема языка.

②Для феодальной Японии был характерен типичный для феодальных государств разрыв между разговорным и литературным языком. Население Японии говорило на многочисленных сельских и городских диалектах, причем в условиях феодальной раздробленности и географической обособленности различных районов страны диалектные различия были значительными. Носители достаточно удаленных диалектов не могли понимать друг друга, в то же время они, как правило, не владели какой-либо общей языковой системой.

(出典：Алпатов В.М., Япония. Язык и общество. — М.: Наука, 1988. — 127 с., с.7.)

- 2-1 下線部①の読み方をキリール文字であらわしなさい。(2 点)
- 2-2 下線部②を日本語に訳しなさい。(5 点)
- 2-3 本文にロシア語でタイトルをつけなさい。(3 点)

ロシア語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典をあらわす () 内は訳不要。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3 = 15 点)

3-1 Ежегодно над территорией Японии проходит более 10 тайфунов, пик которых приходится на период с июля по сентябрь. Среднее годовое количество осадков по стране достигает 1 728 мм/г, треть из них выпадает в сезон дождей, который по-японски называется «цую». В северных районах Японии зимой идут обильные снегопады: так, в Саппоро за зиму выпадает около 5 м снега.

(出典 : Япония 2005 — Токио.: Рутения, 2005. — 108 с., с.2. 一部改変)

3-2 Христианство пришло в Японию в 1549 г. с появлением здесь испанских и португальских католических миссионеров, однако в 1640 г. оно было запрещено вплоть до 1868 г. По приблизительным подсчетам, в настоящее время количество верующих христиан в Японии составляет около 3-х млн человек. Наиболее популярным христианским праздником здесь является Рождество, празднование которого, впрочем, носит в основном коммерческий характер.

(出典 : Япония 2005 — Токио.: Рутения, 2005. — 108 с., с.79.)

3-3 Безусловно, наука о языке в той или иной стране отражает некоторые свойственные этой стране культурные представления и стереотипы. Особенно это заметно в тех странах, которые, как Япония, самостоятельно выработали собственную лингвистическую традицию.

(出典 : Алпатов В.М., Япония: язык и культура. — М.: Языки славянских культур, 2008. — 206 с., с.178.)

ロシア語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 4. 次の文章をロシア語に訳しなさい。解答は、4-1 については解答用紙 A に、4-2 以下は解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。 (各 6 点×5=30 点)

- 4-1 日本語の表記には漢字・ひらがな・カタカナという 3 つの文字体系が用いられる。漢字は中国からもたらされた文字だが、ひらがなとカタカナは日本で考案された音節文字である。さらに、ローマ字が用いられることもある。
- 4-2 あそこに見えているのはゴルフ練習場です。都市部にはあまり広い土地がないので、敷地の周囲にネットを張りめぐらせて、ボールが飛んでいかないようにしているのです。こうした工夫は日本以外ではなかなか見ることができないかもしれません。
- 4-3 明日はバスで日光を訪れます。一年を通じて人気の観光地である日光東照宮は、最近ではパワースポットとしても注目されています。また、日光には有名な滝もいくつかあり、雄大な自然も満喫できます。
- 4-4 日本人は勤勉で真面目だとよく言われますが、こうした日本人の性格は、長所だけでなく、短所でもあるわけです。見方を変えれば、日本人のこうした特徴は、融通が利かず、ユーモアにかけるものだとみなすこともできます。
- 4-5 私は京都についてたくさん本を読んだのですが、ここは面白そうなものが多すぎて、どれから見るべきかがわかりません。ですから、あなたが見ておくべきだと考えている場所へ連れて行ってください。

■問題 5. 次の語句の意味をそれぞれ 20～25 語程度のロシア語で説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。 (各 8 点×4=32 点)

5-1 歩きスマホ

5-2 お百度参り

5-3 ネズミ返し

5-4 ホワイトデー